



序言： 兩種人生

受人尊敬的已故牧師陶恕 (A.W. Tozer) 在他「飲於能力之源」書中說道「人生有兩種：荒蕪的人生與已被犁耕過的人生」。

荒蕪的人生，就像一塊荒地，未曾受過犁耙的痛苦與對付，春去秋來，年復一年，自我感覺良好。地土剛硬，不見莊稼生長，不見種子發芽，當然也不會結果子。久而久之，便成了鴉雀蟲蛇的居所。被犁耕過的人生，則是藉著悔改，把保護自己的籬笆除去，讓認罪之犁剷入心田，讓心中之硬土被掘開、翻起、受傷、破碎。當神「使公義如雨降下」，我們的心意就得以再一次更新，生命就得以開始再一次成長。

本期董牧師寫的「破碎」一文，就是介紹一位在二次大戰中，受到非人待遇的傑出運動員，在接受福音後，讓神公義的雨水降在他受傷破碎的身心中，屈服在神的大權能之下，至終結出了「寬恕」的果子。路易的生命出現大逆轉，他從一個在俘虜營中「永不屈服」的剛硬人生，轉變成為一個為主使用，廣傳福音，多結果子的人生。路易·詹帕瑞尼(Louie Zamperini) 於 2014 年離世，享年 97 歲。

教會會員，敬愛的劉濱垣、蕭竹英夫婦，於 2009 年，順從上帝的帶領指引，前往台灣嘉義的鄉下，灣內和港尾的福音中心。前後服事了五年，現年 71 歲的劉弟兄與妻子，已於去年告別宣教工場，回到美國。「有倖在蒜頭教會」就是他們夫婦信心生活的見證與告白文章，內容樸實坦率，生動有趣。人在福音在，可惜因後繼無人，福音中心的服事也隨之關閉，人去樓空，繁華不再。但是劉濱垣夫婦，已為我們平信徒，樹立了一個很好的學習榜樣。

溫英幹弟兄的大文「從天官賜福談上帝祝福」引經據典，博引旁徵，大聲疾呼，指出我們時常錯用「上帝祝福」這句話，正確的說應該是「上帝賜福」。一字之差，對創造宇宙萬物的上帝是大不恭敬。

本教會自成立以來，均以宣教為己任，感謝黃錫培弟兄每次都定時來稿，為本刊提供了許多寶貴的宣教史料，豐富了本刊的內容。「西方殉道者後人的追思」文章中提及的秀耀春教授(Francis Huberty James)早年曾經任職中國北京大學教授，庚子年間在義和團事件中殉道。

陶恕牧師在他的書中進一步說明，不但信徒有兩種人生，教會也有兩種表現。一種是澎湃進取，另一種是靜如死水。但願我們教會也是一個澎湃進取的教會。看到了許多的見證，但願我們也能學習前輩先賢，在聖靈的引領下，神的國度裡，拒絕庸庸碌碌，荒蕪一生。願意破碎老我，過一個接受挑戰的生活，過一個更新、成長、豐盛的生活。

◇ - 文字部 -

內容介紹

序言： 兩種人生	第一頁
破碎	第二頁
有幸在蒜頭教會	第三頁
從天官賜福談 上帝祝福	第六頁
仰望天國 我的感恩見證	第八頁
西方殉道者後 人的追思	第九頁

破碎

作者 董溥強牧師 翻譯 陳昌國

我想與大家分享一個有關 路易·詹帕瑞尼(Louie Zamperini) 的故事。

在去年2014年12月25日，一部由知名影星安吉麗娜·朱莉(Angelina Jolie)導演的，關於路易·詹帕瑞尼的生活的電影：“堅不可摧”(Unbroken)，在全美國劇院隆重推出上映。這部電影是根據紐約時報暢銷書排行榜第一名：“堅不可摧”一個在第二次世界大戰中求生存、不屈服、被救贖的故事。

路易·詹帕瑞尼於1917年出生在紐約州北部。他的父母均為意大利移民。1929年他們舉家遷往加州洛杉磯縣的托倫斯市。

路易是一個飛毛腿，在田徑賽跑中可以輕易地擊敗其他競爭對手，勇拔頭籌。他在高中就極擅長於田徑，他的成績好到可以入選奧運會選手，夠資格參加1936年在柏林舉辦的世界奧運會。可是第二次世界大戰突然爆發。路易入伍美國陸軍航空隊，成為一名“投彈手”，就是一個在戰機上瞄準敵方目標投射炸彈的人。1943年5月在一次執行任務中，他的轟炸機墜入太平洋。只有路易和其他兩名士兵活了下來。在坐救生筏在海上漂流的47天當中，他們僅靠著捕食生魚和信天翁以求存活。在第47天，他們被日軍俘虜，後來轉運到日本本土的一所監獄。

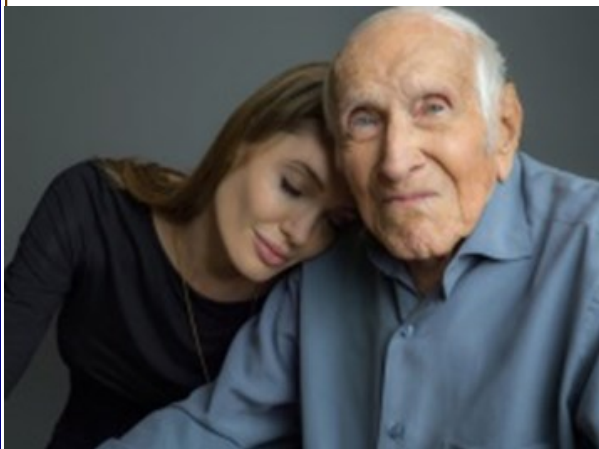
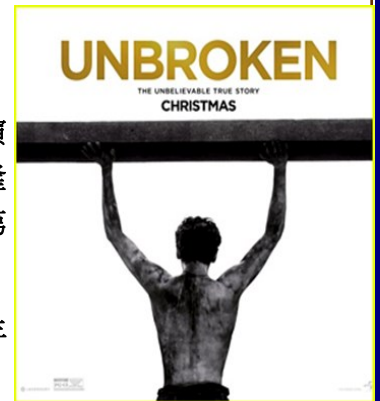
經過兩年之久，所有的囚犯都遭受到難以想像的殘酷對待，而路易則被特別的挑出來，慘遭極端折磨，只因為他曾經是一名入圍的奧運選手。當時的日本帝國監獄指揮官，是被監獄囚犯私下暗稱，綽號“鳥人”(The Bird)的渡邊睦裕(Mutsuhiro Watanabe)。兩年後戰爭結束，路易退役回到洛杉磯托倫斯市的家。但他所經歷的監禁歲月仍然繼續的折磨著他。我們現在把它叫做“創傷後壓力心理障礙症”(post-traumatic stress disorder; PTSD)。路易開始沉湎於酗酒，他內心充滿了憤怒，失眠也折磨著他。他現在生活中唯一的目標，就是要回到日本去宰了那個叫“鳥人”的渡邊睦裕。

因為他那隨時就會爆發的沖天怒火，他的妻子發現已無法再忍受他。她試著去愛他，但她實在很難瞭解他丈夫內心深處潛藏的復仇意識。路易幾乎快要崩潰了。

有一天，就在1949年，佈道家葛培理牧師在洛杉磯帶領佈道大會。經不住他妻子不斷的叨念不休，路易只好勉強同意去聽聽葛培理牧師的佈道。那天晚上，當聽到葛培理牧師分享的福音，他猛然想起他當年在救生筏上，以及在戰俘營做戰俘時曾經不斷的禱告，求上帝保守，並一再承諾以後一定要尋求和服事神。就這樣，他接受基督的信仰。神奇的是，當他一旦因為主耶穌的原故原諒了那些監獄守衛，他長期的噩夢居然就從此不藥而愈，消失無蹤。

路易·詹帕瑞尼在生活信仰中最喜歡的主題之一就是“寬恕”，他後來又重返日本去探訪那些他在戰俘營歲月中的日本監獄守衛，希望告訴那些曾經迫害過他的日本人，他已寬恕了他們。其中有些人因著路易分享的福音見證，也接受了基督成為他們個人生命的救主。

這個真實的故事告訴我們基督徒，因著基督，我們受到迫害是可以忍受的，寬恕我們的敵人也是可以做到的，救贖的大恩終將會臨到眾人。在今日的世界裡，能將這個“寬恕”的道理，實踐在我們日常生活中是多麼的重要！◇



影星安吉麗娜·朱莉與路易·詹帕瑞尼合影

有幸在蒜頭教會

劉濱垣

我能活到現在，是很榮幸的。台灣嘉義縣六腳鄉蒜頭基督教會，在2014年，特別為我慶祝70歲的生日，由於上帝的恩典，有俗諺說：「人生七十才開始」，人生活到七十歲，還有很多新東西可以學習，叫我活到老學到老，從蒙召到宣教，的確是一個學習的過程，人生學無止境。有一天，吳燕輝牧師說，我到蒜頭教會服事也有他們十年的一半。感謝神！要不是神的憐憫，恐怕身體早就不行了。我記得當初出來宣教之前，除了高血壓之外，常覺得心臟有毛病，頸部扭轉不靈活，胃部時常疼痛。來到蒜頭教會服事，平時小心翼翼地注意運動和飲食，蒙上帝的保守與看顧，這些症狀目前暫時都沒有了，深深體會到：是耶和華你神所眷顧的，從歲首到年終，耶和華你神的眼目時常看顧那地。(申命記11:12)，我要向神獻上感恩的心。

輔導學生課業 自己學習謙卑

五年來的日子，一直是我學習的功課——學習怎樣與小朋友相處。面對課業輔導的學生，最大的挑戰，莫過於如何管理那些不能循規蹈矩的學生。他們的表現總是交頭接耳，與鄰座的同學講話，坐沒坐相；喜好遊動，走來走去；心不在焉，不專心做功課；吃東西爭先恐後，挑三揀四；愛管閑事打小報告，惹事生非，喜歡說別人的壞話；使得教室像菜市場一樣。曾經有一些這樣的學生，因為受不了我的管教，而去補習班了。他們離開，當然求之不得，不過，去了幾個，又來了幾個，問題仍然存在。處理這樣的學生，對我的健康是一大威脅，因為這是要發脾氣動肝火的。說來慚愧，聖經說要學耶穌的心裡柔和謙卑(馬太福音11:29)；又使徒行傳20:19服事主凡事謙卑，眼中流淚。這些教訓，常常提醒我，但是還是很難做到，今日得勝，明天跌倒，總是不能心平氣和去面對。我告訴福音中心的學生們，在中心要像在圖書館一樣完全保持安靜。有時候，看見他們鴉雀無聲，我內心暗喜，可以專心批改作業，尤其是沒有答案的數學作業，感謝神，以為他們聽話了，然而，好景不常，幾分鐘之後，故態復萌。於是舊調重彈，我再彈同一首曲子：你們不是在菜市場，你們是在教室裡啊！

為學生禱告 與家長溝通

實際上，會出狀況的總是那幾個。為他們禱告，與家長溝通，訂定處罰方式，扣點數，使用勉勵的言語，好言勸戒：“時光不能倒流，但態度可以回轉啊！”，“你現在有怎樣的態度，就有甚麼樣的未來”很積極地教訓他們：生命要蛻變，要像蝌蚪變青蛙，像蛇脫皮，如蟬脫殼。當然，也用聖經的話語教導他們，不要自欺，神是輕慢不得的，人種的是甚麼，收的也是甚麼。(加 6:7)，要他們為自己的行為改過自新，負責，付代價。以[哥林多後書5：17若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。]鼓勵他們的改變，成為新造的人。希望在他們小小的心靈裡能種下改變生命的種子，期望將來有一天，種子會發芽長大，開花結果。如哥林多前書3:6所說：我栽種了，亞波羅澆灌了，惟有神叫他生長。但願他們能看見神的應許使他們長大。有人說：“優於別人並不高貴，真正的高貴是優於過去的自己”。又以此來勉勵每個人。不要跟別人比較，因為人比人氣死人，只跟自己比。在他們的身上，我真是使盡渾身解數，軟硬兼施，盡我所能教導他們，求主憐憫加添智慧。

學生有改變 我心得安慰

我相信每一位課輔老師最希望看見的事是學生在學校是個品學兼優的好學生，在家裡是一個孝敬父母聽話的好幫手，在社會上，成為正直有公德心的好國民。因此品德教育也是我們教導的重點之一。這就是為甚麼，我會花這麼多的時間來指引與糾正他們的學習態度，做人做事的心態和表現，生活在團體中的規範和禮

(接上頁)

節。也許，你會認為這樣做有效嗎？讓我舉兩件很得安慰的事情是：(1) 有一位曾經來灣內福音中心，現在是國二的學生，有一次她在超市遇見我，她當面向我說抱歉，關於以前不聽話又喜歡說髒話的壞習慣，她還特地製作一罐精美的小星星送我呢！她現在每個禮拜都參加蒜頭教會的青少團契。(2) 另一位從港尾寮出去的學生，每一次，他只要看見我，不論離我有多遠，他都會打招呼，甚至大喊劉老師好！

流淚撒種的 必歡呼收割

在功課方面，除了查驗訂正學生們的作業之外，如果有時間，我們也會替他們溫習英語，國語，數學等課業。這學期，我發現，六美國小的班級導師都利用時間加強他們的英語學習，這是個頂好的現象；另外，根據今年十二年國教升學的狀況，會考評點，大家的點數相差不多，然而，作文分數確是比較高低最重要的一項。六美國小的老師常給學生機會寫各式各樣題目的作文，這也是難能可貴的操練。在讀書方法方面，根據個人學習過程的經驗，課後溫習特別重要，要把當天的課業，全部精讀，熟讀，全部背下來，考試前每一科至少要熟讀三遍以上，熟讀書上所有的課文內容，包括圖片說明，大字小字解說。我還特別以詩篇 126:5所說的：流淚撒種的、必歡呼收割。又以家兄的教訓：“學如逆水行舟，不進則退”來勉勵他們。也用胡適之的“一分努力，一分收穫”激勵他們，不要灰心，堅持到底，肯付代價，傷心痛苦賣力讀的，必有意想不到的成果。

在主內當兵 過平淡生活

很幸運地能夠在蒜頭教會屬下的灣內和港尾寮福音中心事奉神，深受吳牧師與師母百般的照顧，時常一起去採購日用品，使我們在生活中不慮匱乏。每逢假日總會設法找個景點或名勝，散散心，吐吐氣；藉機享受當地特別料理，平日吃無鹽無油，不煎不炸的三餐，在外面吃甚麼都是美食；彼此分享服事問題和經驗；紓解我們“在主內當兵”的心情和壓力，使我們暫時忘卻煩人的調皮學生。他們也給我在教會中有機會操練屬靈的功課，諸如教主日學的課程，教學相長，自己收益良多，但願參加的學員們也相得益彰，靈命得以成長。特別要感謝牧師與師母的細心栽培。在港尾寮，要特別感謝六美國小，每學期都贈送英語課本。

在硬土地傳福音 非長年埋在鄉下不可

在這五年的期間，藉著課輔，可以認識學生家長，建立友誼，有機會傳福音給他們，邀請他們參加教會的重要活動，例如感恩節，復活節，母親節，聖誕節，讓這些家長，無形中認識我們的神，以期得到潛移默化之功，對基督教有美好的印象。對於一般村民，藉著散步，購買東西，故意與他們話



年過七十的劉濱垣弟兄夫婦（圖右後）在服事長達五年的蒜頭教會港尾寮福音中心門前，與學生們留影。

家常，彼此互動，聯絡感情，建立友誼，隨時準備，談論教會的事及耶穌（有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏的心回答各人。--彼前3:15）不論在灣內或是港尾寮，都有一些主動找上門來，為了小孩參加課輔或是自己要學英語的人士。他們有的要學英語會話，以便出國可以說幾句英語或是充實自己。有的要準備專科英語同等學歷檢定，有的要參加全民英語檢定。在偏僻的鄉村，還有成人或老年人對英語感興趣，真是不可多得，這些人對我而言，如獲至寶，是上帝送來的，得謹慎對待，把握良機。藉著這些機會，就可以介紹耶穌給他們認識，邀請他們來教會，甚至於成為基督徒。雖然如此，彰化，雲林，嘉義三縣，誠然是一塊硬土，民間傳統信仰根深蒂固，居民們很難放棄祭拜他們的神明和祖先，繞境遊行，及趁機表現對他們的神明虔誠認真等活動。如果想要有甚麼傳福音的果效，就非長期（幾年）埋在鄉下不可，這又使我想起耶穌的話：一粒麥子不落在地裏死了，仍舊是一粒；若死了，就結出許多子粒來。（約12：24）。求神的靈繼續感動鄉村百姓的人心，來歸向我們的神。其實，因為祂叫日頭照好人，也照歹人，降雨給義人，也給不義的人。（馬太5:45），這是普遍的恩典，這些農人知道他們是靠天吃飯，但是就是不把榮耀歸給創造宇宙的真神，而去廟裡祭拜人造的偶像，正如聖經說的：因為他們雖然知道神，卻不當作神榮耀祂，也不感謝祂（羅1:21），這是何等遺憾！

屋外雨聲潺潺 屋內乒乓大戰 傳承福音服事 求神永不中斷

蒜頭教會除了港尾寮有福音中心之外，六腳村也設有一個，由黃敏機和吳月嬌夫婦負責。我們在美國同屬一個教會，所以在此地服事一點都不寂寞。最後幾個月裡，一週選三天到他們中心與敏機兄一起打乒乓球呢！藉以活絡我們的筋骨。他的球技雖然不是頂棒，但是他卻有兩種球路，左右開攻，出其不意，令我防不勝防，很具挑戰性。一種是角球，剛好球落在網子邊，使我來不及去接，有鞭長莫及之感，另一種是反打球，速度快又強，又常落在桌邊，根本無從招架。偶而，我會使用紅番戰術，大喊尖叫，擾亂軍心，使他亂了腳步；有時我們在室內廝

殺不停，屋外雨聲淅瀝嘩啦，我們都不為環境所動，打得樂此不疲，無比過癮。他們倆信心十足，忠心地在此六腳福音中心服事，不愧是宣教士最好的榜樣。

我常勉勵自己，如果他們能做，我們為何不能繼續做下去？在這進退兩難的時刻，我很虧欠，此時心有餘而力不足，由於家庭的因素，叫我“忠孝難兩全”，求主憐憫。敬請弟兄姊妹為我們或是來接力的團隊禱告，以至於港尾寮福音中心的課輔工作永不中斷，願祂的國度得以擴展。◇



去年今日此門中，多少歡笑伴春風，如今曲終人散盡，唯見鐵門鎖樓空。

劉濱垣弟兄已於去年，辭別了他們夫婦盡心竭力，長久服事的福音中心。如今人去樓空，鐵門緊閉，福音中心的招牌已拆，往昔小朋友的笑顏不再，只剩下一輛孤伶伶的，不知是誰人的單車依在門旁，似乎還在等待著。

積非成是 有多少 陋習改不了
賜福祝福 莫亂用 望君早明瞭

從天官賜福談上帝祝福

~~ 華人基督徒最常見的用詞錯誤 ~~

溫英幹

基督教裡有「積非成是」的陋習，迄今未改，時常聽到祈禱或講道或對談時用錯字，明顯的例子如：「上帝祝福你」、「神的祝福」、「願主祝福」、「耶和華祝福滿滿」……等等，全都是捨用正字而用「祝」字，證實不明白「祝」字的意義或是「習非成是」之故。更令人驚奇的是有神學教授、神學博士也用錯字。在教會的文件、週刊、週報、特刊、屬靈書籍、讚美詩、音帶、光碟、電視見證集、佈道單張、名著荒漠甘泉、新譯聖經……等都出現過這一錯字，這麼廣泛的誤導，已經成為如同洪水氾濫之災，實是可怕，難道就由其氾濫下去麼？

（以上引自謝道泉牧師：《如洪水氾濫——關於「祝福」與「賜福」》一文，刊於《時代論壇》，2010年2月.16日。）

農曆春節期間，華人社會習慣張貼民俗信仰的「天官賜福」圖像以求福。天官賜福是中國民間及道教信仰，相信三官（天官，水官及地官）大帝中的天官會賜福民間。俗謂正月十五上元（元宵）節天官賜福於人，也泛指上天賜福。

一般華人都知道天官賜福，而許多基督徒卻一直錯誤地或習慣性地使用「上帝（神）祝福」此類詞語，卻不知如此意表是上帝還要向比祂更高等次的天神祈求來賜福，實在非常諷刺及不正確，因此斗膽再撰文敬請華人基督徒不要再用「上帝（神）祝福」或「上帝的祝福」這樣錯誤的用語了。

「神賜福」錯用為「神祝福」

筆者在美國《文宣雙月刊》發表過一篇《華人基督徒常見用詞錯誤三則》（2011年5月），指出華人基督徒誤將「神賜福」錯用為「神祝福」，是華人基督徒常見的用詞錯誤。最近搜索網路，才發現已經有好幾篇類似的文章，指出這種用詞錯誤（多為牧者所寫，因篇幅所限不在此列出）。其中謝道泉老牧師寫了好幾篇文章大聲疾呼大家改正，如上引文，尤其尖銳，但似乎效果仍然不彰，基督教界媒體及各方面，主日敬拜時司會與牧師仍然習慣性地一再說出，「神祝福大家」或「領受神的祝福」，這類錯誤用詞。

以下再將這議題簡述如次，讓讀者明白，敬請以後避免再誤用。

「祝」表示人開口向神禱告

祝福：和合本共出現103次，其中新約18次，都是指人對別人的祝福。

查「祝」字的中文意義，指求神降福與人；《辭源》，祝，以言告神為主人祈福者，頌禱人者，如祝壽、祝賀。祝福一禱神以祈福也。因此，祝是向神禱告的意思。祝福，是人向神禱告，求神賜福對方。

中文詞源，「祝」當名詞用，來自造字方法之一的會意，甲骨文字形，像一個人跪在神面前拜神，開口祈禱，從示，從兒口，兒是古文「人」字，祝的本義是男巫，祭祀時主持祝告的人，即廟祝。因此祝自古以來就是人藉著口向神禱告頌讚的意思，「以人口交神也」，或是人神之間的巫，「而巫所以悅神也」。

《康熙字典》：贊主人饗神者。《說文》：祝，祭主贊詞者，從人口，從示。祝當動詞用，指禱告，向鬼神求福。其他中文字典也指，「祝福」本意祈求神賜福，現泛指祝人順遂幸福。

「祝福」本意祈求神賜福

神是萬福之源，只會賜福，不能祝福，因為神不必自己禱告給自己去賜福；只有人才會彼此祝福，就是祈求神（或上蒼）賜福給人。以和合本聖經翻譯為例，「賜福」共出現107次，其中新約只出現兩次。賜福毫無例外，均是指神對人賜福。賜，《辭源》解釋為「上所予」，或「惠」。因此賜福是專指神賜給人的。

雖然有少數中譯聖經將賜福誤譯成祝福，大多數譯本都根據和合本聖經的翻譯正確地將賜福與祝福分開。和合本在翻譯時有精通原文及西文的宣教士及精通中文的本國學者一起參與，對祝福、賜福的翻譯非常小心，因為在原文或英文中都是同一個字根。原文祝福和賜福的希伯來文都是 **barak**（Strong 希伯來文編號1288）；而新約則是 **eulogio**（Strong 希臘文編號 2127）。英文都是 **bless** 同一個字根。因此用英文說 **May God bless you** 及 **I bless you** 是適當的，但譯成中文則需改為「願神賜福你」及「我祝福你」。

以和合本為例，以下同一節中同時出現賜福與祝福的經文最為清楚：

創世記十二章3節：「為你祝福的，我必賜福與他；那咒詛你的，我必咒詛他。地上的萬族都要因你得福。」民數記六章27節：「他們要如此奉我的名、為以色列人祝福。我也要賜福給他們。」還有其他許多處經文也一樣，例如：創世記十四章19節及民數記23章20節，不再一一列舉。

耶穌道成肉身向父神禱告祝福

在新約中，中文翻譯耶穌的 **blessing** 也譯成祝福，理由是耶穌道成肉身，在地上以人的身份向父神禱告祝福，例如：馬太福音十四章19節：「於是吩咐眾人坐在草地上，就拿著這五個餅，兩條魚，望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，門徒又遞給眾人。」

馬太福音廿六章26節：「他們吃的時候，耶穌拿起餅來，祝福，就擘開，遞給門徒，說：你們拿著吃，這是我的身體。」

其他類似經文，如馬可福音六章41節及十章16節等，都用耶穌祝福的詞語。馬太福音廿五章34節引用耶穌的話：「你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國。」也很清楚指出「神賜福」。

扭轉「神祝福人」說法

因此中文文法上，說「神祝福人」，或「求神祝福你」，「神的祝福好多」等都是不正確的用法與說法。人與人彼此之間的「祝福」則是蒙神「賜福」的。

有人認為祝福已經是約定俗成的話語，因此可以用「神的祝福」，這其實是積非成是的說法。老實說，連一般華人過春節時都知道要張貼「天官賜福」的圖像，而基督徒還在用「上帝祝福」，無形中把上帝的地位拉下來比傳統民俗的天官還低！

筆者在此呼應謝道泉老牧師等作者的諄諄勸言，再度呼籲：教牧領袖、傳道人、基督教媒體、神學專家們、基督徒作者，從事教導的基督徒及音樂工作者等等，應該小心將「賜福」與「祝福」分開使用，不要繼續積非成是了。◇

宣教

仰望天國

作者 大衛/萊拉 翻譯 華春明

有些事情有一個有趣的開端！住在西樸方楠將近一年後，我們終於成立了一個英語俱樂部。在過去，我們已經常向我們社區鄰家的兒童或者學生提到教英語課，但似乎沒有人接受我們的邀請。最近，我們有一位傳教士同工（利亞·戈茨）從加拿大來幫助兩個月左右迦勒與卡當的家庭授課。一天晚上，我們邀請她共進晚餐，飯後當萊拉和利亞在社區裡走走，附近的一個女孩（妃）走到利亞面前，問利亞能不能有時間教她英語。因為跟她熟，萊拉用泰文開玩笑地問她，“為什麼你從來沒有要求我教你英語呢？”小妃回答說：“因為你可以說泰語！”（我們開玩笑地說，也許我們講泰語講得太好了。當然事實並非如此！）。因為我們的亞洲面孔，當我們說



大衛，萊拉，迦勒，卡當，和古爾邦



迦勒，卡當，和古爾邦。

我們來自美國，可以教英語，許多泰國人都感到困惑。大衛甚至好幾次被要求教中國普通話！

由於小妃的請求，我們的英語俱樂部誕生了，並已經持續發展有兩個月了。這個消息在附近廣為散佈，幾乎每個星期，我們都有一個新的孩子加入我們。每個星期四，我們有一段時間複習，有一節有教材的英語課，一些唱歌和遊戲，以聖經故事或寓言結束。一些家長和社區的成年人也表達了對我們所做的感謝，我們祈求上帝為我們打開這些家庭的門得以建立關係和分享福音。最近訪問泰薩拉，一位泰國牧師也與大

衛分享他第一次聽到福音也是透過像我們這樣的社區英語俱樂部。有人說，很多成年人轉向基督就是在兒童時聽到福音。請你跟我們一同祈求上帝使用這個英語俱樂部帶來他國度裏永恆的果實。

我們也感謝我們的第三個孩子，古爾邦·盧卡斯·張的誕生！我們的每一個男孩名字後面都有一個故事或意義，古爾邦也不例外。名為“古爾邦”，是指專門為上帝的禮物。過去兩年半在工場上教我們很多關於上帝的恩典。我們被提醒，上帝的恩典是上帝給我們的禮物（弗 2:8），我們祈禱有一天古爾邦可以把自己的一生獻給神報答這一個奇異恩典（多 3:4-8）。我們感謝上帝給孩子的



大衛教英語：我們的英語俱樂部

的祝福。請你跟我們一起祈求上帝可以使用我們全家打開更多福音的門，在泰國南部造就這裡的門徒。◇

見證：

我的感恩見證

余譚美清

我於 2012 年曾患小中風，卻蒙主保守度過有驚無險的一切。很感謝神讓我經歷主的同在與保守，正如以賽亞書 41 章 13 節記載「因為我耶和華你的神緊握著你的右手，對你說：不要懼怕，我必幫助你」。主的話安慰了我，幾位牧師和師母們來醫院探望我，為我祈禱支持我，教會的弟兄姊妹也很關懷，愛護我和為我代禱。他們送來的水果和美食，使我很受感動。同時又感受到做神的兒女是何等有福！

主是要我在苦難中更倚靠祂，因為祂愛我。我也與詩篇 103 篇 2 節起共鳴「我的心哪！你要稱頌耶和華，不可忘記祂的一切恩惠」。願榮耀頌讚歸與三位一體的真神！阿們。◇

佳美的腳蹤：點點滴滴…

西方殉道者後人的追思

黃錫培

目前在台灣中原大學退休的魏外揚講師，是專門寫作介紹來華宣教士歷史的前輩，2001年台灣宇宙光出版了他的新作品《重回庚子年》，自序中提到「與宣教士的後代一起重走前輩當年受難的道路」。

誠然書中引述到魏老師在1999年暑假，在中國廬山的奇遇後，便在2000年8月，殉道者蓋落滙師母(Mrs. Flora C. Glover)的孫女龐信心女士

(Mrs. Faith Ponsonby)，從英國來到山西省長治市教會尋根，與魏老師相約同行，重尋昔日她祖父母父親姑姑受難的足跡。當年魏老師經過長途跋涉後，「都在長治市教會弟兄姊妹們的熱情接待，使他感到旅途不適和疲倦都化為烏有。在接下來的幾天裡，我們與長治教會有許多來往的機會，也一直感受到他們那份真摯的情誼」。也許因為當年長治教會的那份真摯的情誼，於2000年8月，盛情接待龐女士和魏老師後，他們還製

造了一個紀念碑，一位海外信徒於2006年遊經長治，拍下當時教會外貌(圖1)，和教會內的紀念碑(圖2)，碑上紀錄四位義和團事件殉道者，包括蓋落滙師母在內(圖3)，和後來在長治病逝的兩位宣教士。



(圖3) 蓋落滙師母。

提到殉道者後人，我也曾接觸到一位，因為《回首百年殉道血》一書在2010年出版之前，不少殉道者小傳已在美國中信雜誌《傳》上發表。因此引起一位女士，從美國中信網址上，找到殉道者秀耀春教授英文名字(Francis Huberty James) (圖4)，但無任何有關秀教授的英文內容，於是在2008年11月15日，這位署名Julia Levengood女士，寫來電郵給中信，要求給她任何有關秀教授之英文資料。

電郵中她自我介紹：「我的祖父名 Harold Francis James，是秀教授之幼子，已於1957年去



(圖1) 山西長治教會今日外貌。



(圖2) 山西省長治市長治教會內的紀念碑。



世，離世前，留下了一些我曾祖父從中國寄給他的信札，我自己的母親名Barbara James Hayden，當時年85歲，(從2008年算起，她母親應生於1923年)，是祖父的長女，生於曾祖父殉道之後。」(譯自她的英文電郵)

2008年11月17日，我們立即回電郵給她，把10本英文參考書之每一本頁數，詳詳細細列出給她，並以中國信徒身份，向她們母女道謝秀教授為來華傳道而犧牲，同時問她們是否基督徒。也許這是我們不應該問的問題，她一直再沒有回答我們電郵，甚至半年後，2009年5月8日，再去電郵給她，並希望寄給她那張列出189位殉道者大圖表，以表示我們的追思，可惜如石沉大海，再無迴音了。

不過，奇妙得很，2010年書出版後，通過我教會的萬洪弟兄介紹，認識到他大學研究院的同學，現任職於普渡大學工學院機械工程系張海燕教授，他專心研究忻州8位浸信會殉道者史實，並於2009年親身到忻州尋找殉道者遺蹟。彼此通信後，張教授介紹我認識到，忻州殉道者邱鬆牧師(Rev. Herbert Dixon)之曾孫女，如今居英之 Mrs. Prudence Dixon Bell 與我通信(圖5)，並且從她那裡，得到一幀珍貴的歷史相片，乃是邱牧師於1898年在英留下全家福照片(圖6)，因為1899年夫婦二人為著專心回去中國建造宣教中心，便留下4個兒女在英，竟成為殉道者孤兒，Prudence的祖父便是圖7正中站在後面的長子Thomas Benjamin Dixon，時年僅12歲而已。

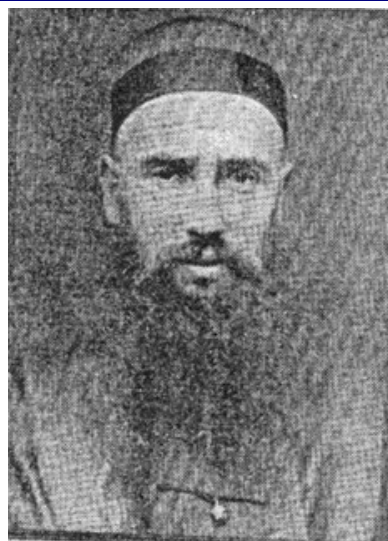


(圖5) 如今居英之 Mrs. Prudence

2011年5月，忻州政府以忻州教堂無地契為理由，把教堂物業出售給五台山佛寺，遂發生眾信徒保護產業行動。張教授為爭取保存忻州浸信會產業，於同年6月立即飛往英國浸信會愛爾蘭宣教總部，找回65份檔案，足夠證明原是浸信會產業。同時在英到訪Prudence時，代我送《回首百年殉道血》一書給她留念，這是最令我感恩的，因為她是惟一西方殉道者後代接受這書的人。◇



(圖6) 邱牧師於1898年在英留下的全家福照片。



(圖4) 殉道者秀耀春教授
(Francis Huberty James)

我們也在網頁上!
www.cbcm.org
繁/簡 => 資源寶庫

磐石通訊同工

顧問：張麟至牧師
鄧國耀長老
編輯：陳昌國
校對：孫濤
翻譯：黃江甯 華春明
李維綱
打字：陳蕙心
美工設計：張維綱
印製：張鄭佩霞